



16

DER BOTSCHAFTER  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

ПОСОЛ  
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГЕРМАНИЯ

Перевод с немецкого  
г. Москва, 8 ноября 1996 г.

Уважаемый господин Президент,

Имею честь препроводить Вам при сем телеграмму Федерального канцлера Федеративной Республики Германия г-на Гельмута Коля от 8 ноября 1996 г.

Примите, господин Президент, выражение моего самого высокого к Вам уважения.

Подпись: Эрнст-Йорг фон Штуднитц

Его Превосходительству  
Президенту  
Российской Федерации  
господину Б.Н. Ельцину  
г. Москва

N 10712



DER BOTSCHAFTER  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Moskau, den 8. November 1996

17

ПОСОЛ  
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГЕРМАНИЯ

Sehr geehrter Herr Präsident,

ich beehre mich, Ihnen in der Anlage ein Telegramm des Bundeskanzlers der Bundesrepublik Deutschland, Herrn Dr. Helmut Kohl, vom 8. November 1996 zu übermitteln.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Dr. Ernst-Jörg von Studnitz

Seiner Exzellenz  
dem Präsidenten  
der Russischen Föderation  
Herrn Boris Nikolajewitsch Jelzin  
M o s k a u

*В закл  
переговоров  
ранее т. на т. Кана  
заключено 9.XI.96  
10.XI.96*

644057

10.11.96



КАЧЕСТВО  
УСЛУЖБЫ ГОСУДАРСТВА

42971	10.11.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	пр.3 13:29:25

Handwritten mark or signature in the bottom left corner.

**Федеративная Республика  
Германия  
Федеральный канцлер**

*Перевод с немецкого*  
г. Бонн, 8 ноября 1996 г.

*Телеграмма*

Его Превосходительству  
Президенту  
Российской Федерации  
господину Б.Н. Ельцину  
г. Москва

Дорогой Борис,

Профессор Хаверих сегодня утром передал мне привет от тебя и сообщил мне о том, как хорошо продвигается процесс твоего выздоровления, что меня очень порадовало.

Большая моя просьба к тебе, чтобы ты щадил себя в предстоящие недели, чтобы обеспечить оптимальное выздоровление. Ты всем нам нужен таким же бодрым, каким мы тебя знаем.

С сердечным приветом

подпись: Твой Гельмут

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
DER BUNDESKANZLER

Bonn, den 8. November 1996

Seiner Exzellenz  
dem Präsidenten der  
Russischen Föderation  
Herrn Boris Nikolajewitsch Jelzin  
Moskau

Per Telegramm

Lieber Boris,

Professor Haverich hat mir heute morgen Deine Grüße übermittelt und mir über Deine guten Genesungsfortschritte berichtet. Ich habe mich sehr darüber gefreut.

Meine große Bitte an Dich ist, daß Du Dich in den kommenden Wochen schonst, um eine bestmögliche Genesung zu erreichen. Wir brauchen Dich in alter Frische.

Mit herzlichen Grüßen

Dein Helmut

20

20

Получено в 4 ЕД  
из Посольства ФРГ в РФ  
10 ноября 1996 года

Федеративная Республика  
Германия  
Федеральный канцлер

Перевод с немецкого  
г.Бонн, 8 ноября 1996 г.

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ  
ПРЕЗИДЕНТУ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ГОСПОДИНУ Б.Н.ЕЛЬЦИНУ**

г.Москва

Дорогой Борис,

Профессор Хаверих сегодня утром передал мне привет от тебя и сообщил, что процесс твоего выздоровления продвигается хорошо. Это меня очень порадовало.

Очень прошу тебя щадить себя в предстоящие недели, чтобы обеспечить оптимальное выздоровление. Ты всем нам нужен таким же бодрым, каким мы тебя знаем.

С сердечным приветом,

твой Гельмут

Перевел: *Востровенко*